

Job

Chapter 13

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1
הָיָה כֹּל רְאִיתָה עֵינִי שָׁמְעָה אָזְנִי וַתֵּבֶן לְךָ:
соби і-зрозуміло вухо-моє чуло око-моє бачило усе Ось
[H0995](#) [H0241](#) [H8085](#) [H7200](#) [H3605](#) [H2005](#)

Ось усе оце бачило око моє, чуло ухо моє, — та й усе зауважило.

2
כִּדְעַתְכֶם יָדַעְתִּי גַם־אֲנִי לֹא־נִפְלֵא אֲנֹכִי מִכֶּם:
від-вас я нижчий не я також знаю Як-знання-ваше
[H0595](#) [H5307](#) [H3808](#) [H0589](#) [H1571](#) [H3045](#) [H1847](#)

Як знаєте ви — знаю й я, я не нижчий від вас,

3
אֵלֶם אֲנִי אֶל־שָׁדַי אֲדַבֵּר וְהוֹכַח אֵל־אֶחָדָּן:
бажаю Богом з і-сперечатися говоритиму Всемогутнього до я Але
[H0410](#) [H0413](#) [H3198](#) [H1696](#) [H7706](#) [H0413](#) [H0589](#) [H0199](#)

і я говоритиму до Всемогутнього, і переконувати хочу Бога!

4
וְאֵלֶם וְאַתֶּם טָפְלִי־שִׁקְרָה רַפְּאֵי אֵלֶל כָּלְכֶם:
Але-ж ви вигадуєте брехню лікарі нікчемні усі-ви
[H0199](#) [H2950](#) [H8267](#) [H7495](#) [H0457](#) [H3605](#)

Та неправду куєте тут ви, лікарі непутящі ви всі!

5
מִי־יָתַן הַחֲרָשׁ תַּחְרִישׁוּן וַתְּהִי לָכֶם לְחֻכְמָה:
О-якби було мовчки мовчали і-було-б вам за-мудрість
[H4310](#) [H5414](#) [H1961](#) [H2451](#)

О, коли б ви насправді мовчали, то вам це за мудрість було б!

6
שָׁמְעוּ־נָא תוֹכַחְתִּי וְרִבּוֹת שְׁפָתַי הַקְּשִׁיבוּ:
Послухайте лишень обвинувачення-моє і-спори уст-моїх почуйте
[H8085](#) [H4994](#) [H7379](#) [H8193](#) [H7181](#)

Послухайте но переконань моїх: і вислухайте заперечення уст моїх.

7
הֲלֵאלֵל תִּדְבְּרוּ עוֹלָה תִּדְבְּרוּ וְלֹא־תִדְבְּרוּ רְמִיָּה:
Чи-за-Бога неправду говоритимете і-за-Нього говоритимете оману
[H0410](#) [H1696](#) [H1696](#)

Чи будете ви говорити неправду про Бога, чи будете ви говорити оману про Нього?

8
הֲפָנִי תִשְׂאוּן אִם־לְאֵל תִּרְיִבוּן:
Чи-обличчя-Його піднімете чи за-Бога сперечатиметесь
[H6440](#) [H5375](#) [H0410](#) [H7378](#)

Чи будете ви уважати на Нього? Чи за Бога на прю постаєте?

9
הַטּוֹב כִּי־יִחְקַר אֶתְכֶם אִם־כְּהַתֵּל בְּאֲנֹשׁ תִּהְתְּלוּ בּוֹ:
Чи-добре коли дослідить вас чи як-обманюють людину обдурює Його
[H0853](#) [H2713](#) [H0582](#)

Чи добре, що вас Він дослідить? Чи як з людини сміються, так будете ви насміхатися з Нього?

הוֹכַחְתָּ 10 הוֹכַחְתָּ יוֹכִיחַ אֶתְכֶם אִם- בְּסֵתֶר פָּנִים תִּשְׂאוּן:
 Викрити викриє вас якщо таємно обличчя піднімаєте
[H3198](#) [H3198](#) [H0853](#) [H6440](#) [H5375](#)

Насправді Він вас покарає, якщо будете ви потурати таємно особі!

11 הֲלֹא שְׂאוֹתוֹ תִּבְעַת אֶתְכֶם וּפְחָדוֹ יִפֹּל עָלֵיכֶם:
 Хіба-не злякає вас і-страх-Його паде на-вас велич-Його
[H3808](#) [H7613](#) [H1204](#) [H0853](#) [H6343](#) [H5307](#)

Чи ж велич Його не настрашує вас, і не нападає на вас Його страх?

12 זְכוֹרֵיכֶם מְשָׁלִי- אֶפֶר לְנִבִי- הָחֶמֶר נִבְיֵיכֶם:
 Пам'ятки-ваші приповіді попелу твердині-з глини твердині-ваші
[H2146](#) [H4912](#) [H0665](#) [H1354](#) [H1354](#) [H1354](#)

Ваші нагадування — це прислів'я із попелу, ваші башти — це гліняні башти!

13 הַחֲרִישׁוּ מִמֶּנִּי וְאֶדְבַּרְהָ- אֲנִי וַיַּעֲבֵר עָלַי מָה:
 Змовчіть передо-мною і-говоритиму я і-нехай-прийде на-мене що-завгодно
[H4100](#) [H0589](#) [H1696](#)

Мовчіть передо мною, — а я говоритиму, і нехай щобудь прийде на мене!

14 עַל- וּמָה אֲשֵׁא בְשָׂרִי בְשֵׁנִי אֲשִׁים בְּכַפִּי:
 Чому що нестиму плоть-мою в-зубах-моїх і-душу-мою покладу на-долоню-мою
[H4100](#) [H5375](#) [H1320](#) [H8127](#) [H5315](#) [H3709](#)

Нащо дертиму я своє тіло зубами своїми, а душу свою покладу в свою руку?

15 הֵן יִקְטְלֵנִי [לֹא] (לֹא) אֵחָל אֲדָ- דְרָכֵי אֵל-
 Ось хай-вб'є-мене — на-Нього сподіватимусь однак дороги-мої перед
[H2005](#) [H6991](#) [H3808](#) [H3176](#) [H0389](#) [H1870](#) [H0413](#)

פָּנָיו אֹכִיחַ:
 обличчям-Його доведу
[H6440](#) [H3198](#)

Ось Він мене вб'є, і я надії не матиму, — але перед обличчям Його про дорogi свої сперечатися буду!

16 גַּם- הוּא- לִי לְיִשׁוּעָה כִּי- לֹא לְפָנָיו תִּהְיֶה יְבוֹא:
 Також це мені на-спасіння бо не перед-Ним лицемір прийде
[H1571](#) [H1931](#) [H3444](#) [H3808](#) [H6440](#) [H2611](#) [H0935](#)

І це мені буде спасінням, бо перед обличчя Його не підійде безбожний.

17 שְׁמֹעוּ שְׁמוֹעַ מִלְתִּי וְאֶחְתִּי בְּאָזְנוֹכֶם:
 Послухайте уважно слово-моє і-пояснення-моє в-вухах-ваших
[H8085](#) [H8085](#) [H4405](#) [H0262](#) [H0241](#)

Направду послухайте слова мого, а моє це освідчення — в ваших ушах нехай буде.

18 הִנֵּה- נָא עָרַכְתִּי מִשְׁפַּט כִּי- אֲנִי אֶצְדֵּק:
 Ось лишень приготував-я справу що знаю буду-виправданий
[H2009](#) [H4994](#) [H4941](#) [H3045](#) [H0589](#) [H6663](#)

Ось я суд спорядив, — бо я справедливий, те знаю!

19 מִי- הוּא יָרִיב עִמָּדִי כִּי- עָתָה אֶחְרִישׁ וְאֶגְוַע:
 Хто той сперечатиметься зі-мною бо тоді змовчу і-помру
[H4310](#) [H1931](#) [H7378](#) [H5978](#) [H6258](#) [H1478](#)

Хто той, що буде зо мною провадити прю? Бо тепер я замовк би й помер би.

אָסְתֵּר׃	לֹא	מִפְּנֵיךְ	אִז	עִמָּדִי	תַּעֲשׂ	אַל-	שְׁתִּים	אֶדְ-	20
сховаюсь	не	від-обличчя-Твого	тоді	зі-мною	роби	не	двох-речей	Лише	
H5641	H3808	H6440		H5978		H0408	H8147	H0389	

Тільки двох цих речей не роби Ти зо мною, тоді від обличчя Твого я не буду ховатись:

תִּבְעַתְּנִי׃	אַל-	אִמְתָּךְ	הֲרַחֵק	מֵעָלַי	כַּפְּךָ	21
жахає-мене	нехай-не	i-страх-Твій	відведи	від-мене	Долоню-Свою	
H1204	H0408	H0367	H7368		H3709	

віддали Свою руку від мене, а Твій страх хай мене не жахає!

וְהִשִּׁבֵנִי׃	אֲדַבֵּר	אוֹ-	אֶעֱנֶה	וְאָנֹכִי	וְקָרָא	22
i-відповідай-мені	говоритиму	або	відповім	i-я	I-поклич	
H7725	H1696			H0595	H7121	

Тоді клич, а я відповідатиму, або я говорітиму, Ти ж мені відповідь дай!

הַדִּיעֵנִי׃	אִחְטְאֵתִי	פָּשְׁעִי	אִחְטְאוֹת	עֲוֹנוֹת	לִי	כַּמָּה	23
покажи-мені	i-гріх-мій	переступ-мій	i-гріхів	провин	y-мене	Скільки	
H3045		H6588		H5771		H4100	

Скільки в мене провин та гріхів? Покажи Ти мені мій переступ та гріх мій!

לָךְ׃	לְאוֹיֵב	וְתַחֲשַׁבְנִי	תִּסְתַּיֵּר	פְּנֵיךָ	לְמַה-	24
Тобі	за-ворога	i-вважаєш-мене	ховаєш	обличчя-Своє	Чому	
	H0341	H2803	H5641	H6440	H4100	

Чому Ти ховаєш обличчя Своє і вважаєш мене Собі ворогом?

תִּרְדֹּף׃	יִבֶּשׂ	קֶשׂ	וְאֵת-	תַּעְרוֹץ	נִדְרִי	הָעֵלֶה	25
переслідуватимеш	суху	солому	i	лякатимеш	здутий	Чи-листок	
H7291	H3002	H7179	H0853	H6206	H5086	H5929	

Чи Ти будеш страхати завіяний вітром листок? Чи Ти соломіну суху будеш гнати?

נְעוּרַי׃	עֲוֹנוֹת	אִתּוֹרִישְׁנִי	מִרְרוֹת	עָלַי	תִּכְתֵּב	כִּי-	26
юності-моєї	провини	i-спадкоємлюєш-мені	гіркоті	на-мене	пишеш	Бо	
	H5771	H3423	H4846		H3789		

Бо Ти пишеш на мене гіркоті й провини мого молодечого віку даєш на спадок мені,

רַגְלֵי	שָׁרָשַׁי	עַל-	אֶרְחוּתִי	כָּל-	וְתִשְׁמֹר	רַגְלֵי	וּבֶסֶד	וְתִשֵּׁם	27
ніг-моїх	підошвах	на	стежки-мої	усі	i-стерезеш	ноги-мої	в-колодку	I-кладеш	
H7272	H8328		H0734	H3605	H8104	H7272	H5465		

וְתִחַקֵּךְ׃
карбуєш
[H2707](#)

і в кайдани заковуєш ноги мої, і всі дороги мої стерезеш, назірці ходиш за мною,

עֵשׂ׃	אֶכְלוּ	כְּבֹגֵד	יִבְלֶה	כְּרָקָב	וְהוּא	28
міль	який-з'їла	як-одяг	розпадається	як-гниль	A-він	
	H0398		H1086	H7538	H1931	

і він розпадається, мов та трухлявина, немов та одежа, що міль її з'їла!